

# GESETZGEBUNG UND VERTRÄGE CEYLONS

## Übersicht über die wichtigsten Acts seit der Revised Edition von 1956 und über die völkerrechtlichen Verträge seit 1949

Von HELLMUTH HECKER

Zum Verständnis der Gesetzgebungstechnik<sup>1</sup> Ceylons ist es nötig, kurz auf die Verfassungsgeschichte der Insel einzugehen. Nach der portugiesischen Herrschaft (1505—1658) hatten von 1638—1796 die Holländer in Ceylons Küstengebieten geherrscht und dort weitgehend ihr römisches Recht eingeführt. Die Gesetzgebung erfolgte durch sog. „Placaat“. Am 15. Februar 1796 kapitulierten die letzten holländischen Stützpunkte, insbesondere Colombo, vor den Briten, die im Krieg gegen Frankreich auch gegen die Niederlande Krieg führten. Die Besetzung erfolgte als *occupatio bellica*. In den ersten drei Jahren gab es keinerlei Gesetzgebungsakte. Die britische Besetzungsverwaltung, die der Britisch-ostindischen Compagnie, und zwar der Präsidentschaft Madras, unterstand, wurde durch königliche Instruktionen und Kommission an den Gouverneur North 1798 zum ersten Mal schriftlich fixiert. Auf Grund dessen erließ der Gouverneur am 17. September 1799 den ersten ceylonesischen Gesetzgebungsakt, eine Proklamation. Auch als die Insel in Art. 5 des Friedens von Amiens v. 27. 3. 1802 völkerrechtlich von Holland an Großbritannien abgetreten wurde<sup>2</sup> und auch als sie auf Grund der Akte vom 18. Februar 1801 mit Wirkung vom 1. Februar 1802 eine von Indien abgetrennte Kronkolonie wurde<sup>3</sup>, blieb die Gesetzgebung in Form von Proklamationen zunächst bestehen. Die Proklamationen wurden nicht numeriert. Seit 1805 tragen die lokalen Akte den Namen Regulation, und sie wurden jahrgangsweise durchnumeriert. Als durch die Konvention vom 2. März 1815 das Landesinnere (Königreich Kandy) an die Briten abgetreten wurde<sup>4</sup>, regierte dort ein britischer Resident durch Proklamationen (1815—1831). Auf Grund der Verfassung von 1831 wurden dann die durch Regulations von Gouverneuren regierten Küstengebiete mit dem Kandygebiet, das durch Proklamationen regiert wurde, vereinigt. Von 1831—1833 gab es dann Regulations für die ganze Insel. Im Jahre 1834 wurden diese umbenannt in Ordinances, so, wie es in den meisten britischen Kolonien der Fall war. Diese Form der Gesetzgebung blieb bis zur Unabhängigkeit 1948 unverändert: seitdem hießen die Gesetze „Acts“. Es gab also nacheinander fünf Bezeichnungen: Placaat, Proklamation, Regulation, Ordinance, Act. Die Gesetzgebung, die in Jahresbänden vorlag, wurde seit 1821 in zehn Ausgaben konsolidiert: 1821 (1 Bd.), 1841 (1 Bd.), 1846 (4 Bde.), 1853 (1 Bd.), 1853/54 (2 Bde.), 1894, 1900, 1907, 1913 (je 3 Bde.), 1923 (4 Bde.). 1938 wurde ein neues System angewandt: die Gesetzgebung wurde nach Sachgebieten (Title) geordnet, die nach durchnumerierten Einzelakten (Chapter) gegliedert waren (8 Bde.). Dazu sollten jährliche Ergänzungsbände erscheinen, die aber wegen des Krieges durch

1 Zum folgenden siehe generell: I. Jennings und H. W. Tambiah, *The dominion of Ceylon, the development of its laws and constitution*, London 1952.

2 Text: de Clercq, *Recueil des Traité de la France*, Bd. 1, Paris 1880, S. 484. Der Vertrag trat am 18. 4. 1802 in Kraft.

3 Text der drei Akte (Kommission, Instruktionen, Charte): *Legislative Acts (1796—1833)*, Bd. 1, S. 33.

4 Der Text der Konvention ist als ch. 390 in die geltende Revised Edition (s. u.) aufgenommen worden. Abdruck auch: *State Papers* Bd. 2, S. 842.

Ordinance Nr. 26 von 1941 gestoppt und nicht wieder aufgenommen wurden. Auf Grund von Act Nr. 2 von 1956<sup>5</sup> wurde eine Revised Edition of the Legislative Enactments vorbereitet, nach dem Stande vom 30. Juni 1956. Diese Ausgabe erschien 1958/59 in zwölf Bänden mit einem Registerband<sup>5a</sup>. Die sog. Subsidiary Legislation wurde im Gegensatz zur Ausgabe von 1938, in der sie drei Bände umfaßt hatte, nicht aufgenommen<sup>6</sup>. Die Ausgabe von 1956 gliedert sich in 43 Titles mit insgesamt 481 Chapters. Sie enthält nur die am 30. Juni 1956 in Kraft befindliche Gesetzgebung Ceylons. Da die Verfassung und das Wahlrecht Ceylons noch auf britischen Orders in Councils beruhten, sollten auch diese in der Neuausgabe abgedruckt werden<sup>7</sup>. So enthält der grundlegende Titel 38 (Government) in Ch. 376—396 auch diverse britische Vorschriften<sup>8</sup>, nämlich:

Ceylon Independence Act, 1947 (Ch. 376)

Ceylon Independence O. i. C. 1947 (Ch. 377/378)

Ceylon Constitution O. i. C. 1947 (Ch. 379)

Ceylon Parliamentary Elections O. i. C. 1946 (Ch. 381)

Letters Patent und Royal Instructions an den Generalgouverneur von 1947 (Ch. 388—389).

In der unten folgenden Übersicht wird die Ausgabe von 1956 zum Ausgangspunkt genommen und alle selbständigen Akte aufgeführt, die seitdem ergangen sind. Ausgenommen sind lediglich:

1. lokale Akte, wie insbesondere solche über Verleihung der Körperschaftsfähigkeit für Gesellschaften,
2. alle Änderungen von vor dem 30. Juni 1956 erlassenen Ordinances und Acts. Änderungen späterer Acts sind bei dem neuen Akt angegeben. Alle Änderungen der Verfassungsvorschriften sind dagegen aufgeführt.

Die Gesetzesvorschriften Ceylons werden sowohl in der offiziellen Gazette veröffentlicht als auch in jeweiligen Einzelausgaben, die am Jahresende gebunden werden. In der Gazette wird auch die Subsidiary Legislation publiziert.

Die völkerrechtlichen Abmachungen Ceylons werden nicht, wie in den meisten europäischen Staaten, durch Zustimmungsgesetze inkorporiert. Sie werden vielmehr in Treaty Series<sup>9</sup> gesondert jährlich veröffentlicht und dabei angegeben, wann Ceylon sie gebilligt hat. Nur in Ausnahmefällen gibt es Überleitungsge setze zu Staatsverträgen, so Act Nr. 7/1961 (I. D. A.) und Nr. 21/1966 (A. D. B.), beides wirtschaftliche Verträge. In der unten folgenden Übersicht werden die Verträge so vollständig aufgeführt, wie an Hand des erreichbaren Materials möglich<sup>10</sup>. In der UNTS ist nur ein Bruchteil der Verträge abgedruckt, insbesondere fehlen dort die meisten Verträge ab 1959.

Die Gesetze (Acts) tragen das Datum des „Assent“, der durch den Generalgouverneur erfolgt. Das Inkrafttreten ist oft erst durch Mitteilung in der Gazette zu ersehen, nicht dagegen aus dem Act selber. Im Gegensatz dazu enthält die Revised Edition nur das Datum des Inkrafttretens, nicht dagegen das des „assent“.

5 Ergänzt durch Act Nr. 26/1961 und durch Proclamation in Gazette vom 13. Februar 1959.

5a In Deutschland ist sie vorhanden im Max-Planck-Institut für ausl. und int. Privatrecht (Hamburg) und im Institut für int. und ausl. Recht (Berlin).

6 Als Subsidiary Legislation bezeichnet Sect. 19 von Act Nr. 2/1956: Rules, Regulations, By-laws, Proclamations, Letters Patents, Orders, Notices usw.

7 Sect. 14 von Act Nr. 2/1956. Dort heißt es ferner, daß der Herausgeber der Rev. Edition außerdem weitere Vorschriften aufnehmen könnte, soweit er es für erforderlich halte.

8 Texte auch bei Peaslee (Constitutions of Nations) in allen drei Auflagen sowie State Papers Bd. 147, S. 474 ff. (hier ohne Instructions).

9 Die Treaty Series trugen einschließlich 1953 das britische Wappen, seither das ceylonesische Staatswappen.

Seit Nr. 7/1960 wird an erster Stelle der Text auf singhalesisch abgedruckt, ein englischer Text danach.

10 Es fehlen 17/1959, 2/1962, 3/1963, 3/1964, 3/1965 sowie die Verträge ab 1968.

Um einen Überblick über den Umfang der Gesetzgebung zu ermöglichen, die zwischen 6 und 77 Nummern pro Jahr liegt, sei folgende Aufstellung gegeben:

1938 = 77	1946 = 63	1954 = 54	1962 = 31
1939 = 64	1947 = 62	1955 = 38	1963 = 12
1940 = 33	1948 = 29	1956 = 55	1964 = 44
1941 = 55	1949 = 59	1957 = 62	1965 = 19
1942 = 62	1950 = 43	1958 = 51	1966 = 38
1943 = 63	1951 = 42	1959 = 26	1967 = 18
1944 = 57	1952 = 45	1960 = 6	1968 = 52
1945 = 55	1953 = 51	1961 = 72	1969 = 38

### Acts 1956—1969

#### 1956

33.	7. 7.	Official Language Act (s. auch 28/1958)
37.	1. 9.	Fee-Charging Employment Agencies Act
40.	14. 9.	National Planning Council Act (A.: 58/1957)
41.	14. 9.	Appropriation Act
46.	7. 11.	Veterinary, Surgeons and Practitioners Act (A.: 19/1964)
47.	7. 11.	Employment of Women, Young Persons and Children Act (A.: 43/1964)
48.	7. 11.	Children and Young Persons (Harmful Publications) Act
51.	7. 11.	Muslim Mosques and Charitable Trusts or Wakfs Act (A.: 21/1962)

#### 1957

17.	28. 3.	Defence Regulation (Resuscitation) Act (s. auch 25/1969)
21.	13. 4.	Preventive of Social Disabilities Act
22.	13. 4.	Tax Reserve Certificates Act (A.: 18/1961, 51/1961)
29.	13. 4.	Foreign Loans Act (A.: 2/1962, 1/1963)
37.	21. 8.	Prize Competitions Act (A.: 51/1968)
41.	6. 9.	Servicemen (Collection and Disposal of Specified Property) Act
42.	6. 9.	Bank Debits Tax Act (A.: 1/1959, 33/1964)
43.	19. 9.	Appropriation Act
48.	31. 10.	Motor Transport Act
49.	1. 11.	State Industrial Corporation Act
51.	29. 11.	Tea Control Act (A.: 26/1962, 32/1966)
54.	20. 12.	Director of Food Production (Charge of Designation) Act
61.	21. 12.	Overseas Telecommunication Act (A.: 8/1963)

#### 1958

1.	1. 2.	Paddy Lands Act (A.: 30/1958, 61/1961, 11/1964, 25/1966)
2.	1. 2.	Tea and Rubber Estates (Control of Fragmentation) Act
4.	20. 2.	Ceylon State Plantations Corporation Act (A.: 12/1962)
7.	20. 2.	Inspector of Labor (Change of Designation) Act
9.	12. 3.	Courts' Records (Inspection by Minister of Justice) Act
10.	12. 3.	Conciliation Boards Act (A.: 12/1963)
12.	2. 4.	Tea Subsidy Act (A.: 66/1961, 33/1966)
13.	7. 5.	Post (Cargo) Corporation Act (A.: 67/1961, 41/1964)
15.	9. 5.	Employees' Provident Fund Act
19.	9. 5.	Estate Bazaars (Compulsory Organization) Act
20.	9. 5.	Suspension of Capital Punishment Act (Aufgehoben durch 25/1959)
23.	9. 5.	Slay-in Strikes (Repeal) Act (Hebt auf Act 12/1955)
24.	9. 5.	Co-Operative Societies (Special Provisions) Act
26.	19. 7.	Auditor-General's Fees Act
28.	4. 9.	Tamil Language (Spec. Prov.) Act

29.	16. 9.	Animals Act (A.: 20/1964, 10/1968)
31.	16. 9.	Sri Lanka Sahitya Mandalaya Act (A.: 13/1965)
32.	16. 9.	Appropriation Act (A.: 13/1959, Sect. 31)
41.	3. 11.	Profane Publications Act
45.	19. 11.	Vidyodaya University and Vidyalankara University Act
<b>1959</b>		
4.	6. 2.	Ceylon Constitution (Amendment) Act
6.	9. 2.	Employees' Holidays Act
9.	3. 4.	Tourist Development Board Act
11.	7. 5.	Ceylon Parliamentary Elections (Amendment) Act
14.	15. 5.	Personal Tax Act
16.	15. 5.	Tea (Tax and Control of Export) Act (A.: 4/1967)
23.	12. 9.	Institute of Chartered Accountants Act (A.: 16/1964)
24.	21. 9.	Appropriation Act
25.	2. 12.	Suspension of Capital Punishment (Repeal) Act (hebt auf 20/1958)
26.	2. 12.	Ceylon (Parliamentary Elections) (Amendment) Act
<b>1960</b>		
1.	14. 10.	Registers Parliamentary Electors (Spec. Prov.) Act
2.	14. 10.	Ceylon Parliamentary Elections (Amendment) Act
4.	14. 10.	Supreme Court Appeals (Spec. Prov.) Act
5.	17. 11.	Assisted Schools and Training Colleges (Spec. Prov.) Act (dazu Nr. 8/1961)
6.	20. 12.	Appropriation Act
<b>1961</b>		
2.	10. 1.	Insurance Corporation Act (A.: 6/1966)
3.	10. 1.	Language of the Courts Act
6.	20. 2.	Surcharge on Income Tax Act
7.	20. 2.	Intern. Development Association Agreement Act
8.	2. 3.	Assisted Schools and Training Colleges (Suppl. Provisions) Act
11.	21. 3.	Parliamentary Electives (Spec. Prov.) Act
13.	25. 4.	Crop Insurance Act
15.	25. 4.	Rubber Export Duties (Spec. Prov.) Act
16.	25. 4.	Business Registration (Surcharge) Act
17.	25. 4.	Plumbago Export Duty (Spec. Prov.) Act
19.	25. 4.	Embarkation Tax Act
21.	25. 4.	Fertilizers Act
26.	15. 5.	Revised Edition of the Legislative Enactments (Supplements) Act
27.	24. 5.	Land Tax Act
28.	29. 5.	Ceylon Petroleum Corporation Act (A.: 5/1963)
29.	30. 5.	People's Bank Act
31.	2. 6.	Ayurveda Act (A.: 5/1962, 9/1969)
32.	2. 6.	Anuradhapura Preservation Board Act (A.: 18/1967, 28/1969)
33.	2. 6.	Agricultural Products (Guaranteed Prices and Control of Hulling and Milling) Act (A.: 17/1964)
35.	6. 6.	Companies Tax Act
36.	8. 6.	Temporary Residence Tax Act
43.	17. 6.	Civil Courts (Spec. Prov.) Act
44.	17. 6.	Control of Publications on Horse-racing Act
47.	19. 6.	Port of Colombo Labour Reserve (Gratuities) Act
59.	19. 6.	Local Gov. Service Pensions (Spec. Prov.) Act (A.: 8/1969)
62.	1. 7.	Licensing of Traders Act (A.: 22/1962)
64.	25. 9.	Appropriation Act
65.	12. 10.	Finance Act (A.: 9/1962, 3/1963, 8/1966, 36/1968)
70.	29. 12.	Compulsory Public Service Act
71.	30. 12.	Ceylon (Constitution) Amendment Act
72.	30. 12.	Ceylon Parliamentary Election (Amendment) Act

<b>1962</b>	1. 16. 3.	Criminal Law (Spec. Prov.) Act (A.: 31/1962)
	16. 26. 5.	Release from Custody of German Nationals' Property Act
	19. 26. 5.	Revenue Protection Act
	25. 16. 6.	Control of Insurance Act (A.: 9/1967)
	30. 28. 9.	Appropriation Act
	31. 14. 11.	Criminal Law Act
<b>1963</b>	2. 21. 3.	Finance (No. 2) Act
	4. 30. 3.	Inland Revenue Act (A.: 12/1964, 18/1965, 26/1968, 6/1969)
	6. 4. 9.	Manufacture of Matches (Regulation) Act
	7. 28. 9.	Appropriation Act
	11. 21. 12.	Finance Act (A.: 33/1968, 50/1968, 35/1969)
<b>1964</b>	4. 9. 1.	Local Authorities Pensions (Spec. Prov.) Act
	5. 9. 1.	Courts of Request (Spec. Prov.) Act
	6. 25. 1.	Village Headmen (Change of Designation) Act
	8. 12. 3.	Ceylon Constitution Parliamentary Elections (Amendment) Act
	10. 24. 8.	Ceylon (Parliamentary Elections) (Amendment) Act
	13. 28. 8.	Income Tax Evasion and Non-Disclosure of Profits and Income Tax Act
	14. 28. 8.	Local Authorities Housing Act
	23. 29. 9.	Appropriation Act
	25. 29. 10.	Director of Industries (Spec. Prov.) Act
	29. 12. 11.	Water Resources Board Act
	30. 12. 11.	Trade Marks Act
	36. 12. 11.	Profits Tax (Spec. Prov.) Act
	38. 12. 11.	Bureau of Ceylon Standards Act
<b>1965</b>	7. 30. 9.	Appropriation Act
	10. 13. 11.	Finance (Spec. Prov.) Act (A.: 28/1966)
	11. 13. 11.	Quazis (Validation of Appointment) Act
	14. 16. 11.	Imposition of Civic Disabilities (Spec. Prov.) Act
	17. 10. 12.	Holidays Act
	19. 18. 12.	Ceylon Petroleum (Foreign Claims) Act
<b>1966</b>	10. 25. 4.	Ceylon Tourist Board Act
	11. 25. 4.	Ceylon Association for the Advancement of Science Act
	14. 15. 6.	Ceylon Hotels Corporation Act
	18. 21. 6.	Offensive Weapons Act
	20. 14. 9.	Higher Education Act (A.: 5/1969)
	21. 24. 9.	Asian Development Bank Agreement (Ratification) Act
	22. 26. 9.	Appropriation Act
	37. 15. 11.	Ceylon Broadcasting Corporation Act
<b>1967</b>	5. 28. 3.	Public Service Mutual Provident Association Rules (Retrospective Operation) Act
	10. 27. 4.	Port Tally and Protective Services Corporation Act
	11. 11. 6.	Voluntary National Youth Service Act (A.: 52/1968)
	12. 13. 6.	Tea (Sales Tax) Act
	13. 13. 6.	Rice Subsidy Tax Act
	14. 20. 6.	Indo-Ceylon Agreement (Implementation) Act
	15. 29. 9.	Appropriation Act
	17. 29. 12.	Coconut Fibre Act

<b>1968</b>			
8.	28. 2.	Business Registration (Exemption from Surcharge) Act	
9.	28. 2.	National Science Council of Ceylon Act (A.: 44/1968)	
12.	17. 4.	Law Reform (Contributory Negligence and Joint Wrongdoers) Act	
14.	17. 4.	Tourist Development Act	
15.	17. 5.	Colombo District (Low-lying Areas) Reclamation and Development Board Act	
16.	31. 5.	Buddha Sravaka Dharmapithaya Act	
17.	31. 5.	Institute of Engineers, Ceylon, Act	
22.	11. 6.	Ceylon Petroleum Corporation (Determination of Compensation) Spec. Prov. Act	
24.	16. 6.	State Printing Corporation Act	
25.	16. 6.	Public Examination Act	
28.	22. 6.	Foreign Exchange Entitlement Certificates Act	
30.	22. 6.	Nindagama Lands Act	
32.	22. 6.	Registration of Persons Act	
37.	4. 9.	Industrial Disputes (Spec. Prov.) Act	
38.	29. 9.	Appropriation Act	
40.	10. 11.	Interim Devaluation Allowance of Employees Act	
41.	24. 11.	Defence Regulations (Resuscitation) Act	
43.	24. 11.	Co-operative Societies (Temporary Provisions) Act	
45.	14. 12.	United Nations Act	
46.	14. 12.	Radioactive Minerals Act	
<b>1969</b>			
1.	16. 1.	Imports and Exports (Control) Act	
3.	16. 1.	Law Commission Act	
4.	22. 1.	Local Authorities (Spec. Prov.) Act	
7.	28. 4.	Government Quarters (Recovery of Possession) Act	
10.	14. 5.	Ceylon National Chamber of Industries Act	
13.	1. 6.	Local Government Service Employees (Special Pension Provisions) Act	
14.	1. 6.	Co-operative Societies Loans (Spec. Prov.) Act	
17.	6. 6.	Ceylon Electricity Board Act (A.: 31/1969)	
18.	25. 6.	Local Government Service Act	
19.	25. 6.	Atomic Energy Authority Act	
21.	25. 6.	Institute of Surveying and Mapping Act	
25.	25. 6.	Defence Regulations (Resuscitation) Act	
28.	30. 8.	Anuradhapura Urban Council (Spec. Prov.) Act	
29.	30. 8.	Fugitive Persons Act	
30.	30. 9.	Appropriation Act	
34.	9. 12.	Contracts Commission (Spec. Prov.) Act	
36.	28. 12.	Industrial Development Act	

## Treaty Series 1949—1967

Die Daten in Klammern bedeuten den Abdruck in der Vertragssammlung der Vereinten Nationen (UNTS). Die Abkürzungen der Vertragsarten bedeuten:

A = Agreement  
 C = Convention  
 NW = Notenwechsel  
 P = Protokoll  
 T = Treaty

### 1949

1.	31. 1. 49	US	A	Austausch von offiziellen Veröffentlichungen (88, 21)
2.	2. 2. 49	UK	NW	Währung (182, 18)
3.	28. 2. 49	UK	NW	Überleitung von Radio Ceylon (314, 269)
4.	21. 12. 48	India	A	Luftverkehr (28, 223)
5.	3. 1. 49	Pakistan	A	Luftverkehr (28, 247)
6.	23. 3. 49	—	A	Internationales Weizenabkommen (203, 179)
7.	5. 8. 49	UK	A	Luftverkehr (35, 137)
8.	5. 8. 49	UK	NW	Währung

### 1950

1.	12. 1. 50	Austral.	A	Luftverkehr (53, 295)
2.	24. 2. 50	Thai	A	Luftverkehr (72, 261)
3.	14. 12. 49	UK	NW	Handel mit Malediven 1950—1952
4.	10. 3. 50	Ital.	A	Behandlung ital. Vermögen in Ceylon
5.	15. 3. 50	—	A	mit „Co-operative for American Remittances to Europe, Inc.“
6.	7. 6. 50	—	A	mit UNICEF (68, 256)
7.	29. 6. 50	Burma	A	Luftverkehr (73, 3)
8.	28. 6. 50	Burma	A	Anleihe an Burma (87, 153)
9.	26. 7. 50	UK	A	Vermeidung von Doppelbesteuerung (337, 77)
10.	29. 9. 50	—	A	mit FAO über Technical Assistance
11.	26. 9. 50	Ägypt.	A	Luftverkehr (192, 53)
12.	7. 11. 50	US	A	betr. Punkt-Vier-Programm (92, 125)
13.	25. 10. 50	—	A	mit UNESCO über Technical Assistance
14.	23. 10. 50	BRD	A	Handelsvertrag

### 1951

1.	2. 2. 51	UK	NW	Währung (182, 38)
2.	4. 6. 51	—	A	mit ILO über Technical Assistance (100, 235)
3.	12. 5. 51	US	NW	Radio (141, 159)
4.	14. 9. 51	Pakistan	A	Handelsvertrag

### 1952

1.	8. 9. 51	Japan	T	Friedensvertrag (136, 165) (dazu Acts Nr. 16/1952, 41/1953)
2.	31. 10. 51	BRD	NW	Handelsvertrag (Verlängerung)
3.	—	—	C	mit ILO (Konventionen Nr. 6, 7, 8, 15, 16, 29, 41, 45, 80)
4.	26. 1. 51	Canada	NW	Einwanderung (248, 101)
5.	21. 1. 52	—	A	Mit UNO: Basic Agreement betr. Technical Assistance (118, 281)

6.	14. 2. 52	India	NW	Handel
7.	11. 7. 52	Canada	NW	Grundsatzabkommen betr. Colombo-Plan (391, 245)
8.	23. 2. 52	BRD	NW	Handel (Verlängerung)
9.	31. 5. 52	BRD	NW	Handel (Verlängerung)
10.	3. 3. 52	Schweden	A	Handel
11.	22. 11. 50	—	A	mit UNESCO über Einfuhr (131, 25)
12.	6. 9. 52	Japan	A	Handel (314, 179)
13.	9. 9. 52	UK	NW	Währung (182, 46)
14.	17. 11. 52	US	A	Finanzierung von Erziehungs austausch (180, 207)
15.	18. 9. 52	BRD	NW	Handel (Verlängerung)

### 1953

1.	4. 10. 52	China	A	Handel
	18. 12. 52	China	A	Handel (Gummi und Reis)
2.	22. 11. 52	BRD	A	Handel
3.	13. 4. 53	—	A	neues internat. Weizenabkommen (203, 242)
4.	20. 7. 53	Canada	NW	betr. Colombo-Plan
5.	30. 7. 53	Jugosl.	A	Handel (337, 103)
6.	14. 9. 53	Niederl.	A	Luftverkehr (193, 21)
7.	15. 7. 53	India	A	Tabak
8.	26. 9. 53	Burma	A	Reis
9.	27. 10. 53	Austral.	A	Austausch offizieller Publikationen (191, 249)
10.	8. 9. 53	UK	NW	Handel mit Malediven 1953—1955
11.	20. 11. 53	Ire	A	Handel (345, 189)

### 1954

1.	18. 1. 54	India	—	„Proposals“ betr. Inder in Ceylon <sup>11</sup>
2.	23. 12. 53	BRD	NW	Handel
3.	1. 4. 54	Niederl.	NW	Luftverkehr (s. Nr. 6/1953)
4.	1. 7. 54	Canada	NW	betr. Colombo-Plan
5.	14. 7. 54	US	NW	Radio (s. Nr. 3/1951) (314, 297)
6.	17. 11. 54	Ägypt.	A	Handel (315, 3)
7.	16. 12. 54	—	A	mit UNO und Sonderorganisationen betr. Technical Assistance (204, 323)

### 1955

1.	20. 12. 54	BRD	NW	Handel (Verlängerung)
2.	1. 4. 55	BRD	A	Handel (369, 57)
3.	24. 5. 55	Pakistan	A	Handel (286, 15)
4.	5. 7. 55	Canada	NW	betr. Colombo-Plan
5.	30. 5. 55	UK	NW	Handel mit Malediven 1955—1956
6.	22. 7. 55	Spanien	A	Handel

### 1956

1.	27. 2. 53	—	A	Londoner Abkommen über deutsche Auslandsschulden (333, 3)
2.	2. 12. 55	Polen	A	Handels- und Zahlungsabkommen
3.	16. 12. 55	CSR	A	Handel
4.	28. 4. 56	US	NW	Wirtschaftshilfe (274, 35)
5.	4. 6. 56	Ungarn	A	Handel (315, 13)

<sup>11</sup> Deutsche Übersetzung (ohne Art. 1—3) in: SGS Bd. 26, S. 139—140.

6.	19. . 6. 56	Bulg.	A	Handel (315, 33)
7.	13. . 3. 56	CSR	A	Zahlungsabkommen
8.	16. . 3. 56	Rumänien	A	Handels- und Zahlungsabkommen (315, 41)
9.	2. 10. 56	BRD	NW	Technische Zusammenarbeit
10.	16. . 8. 56	CSR	A	Wirtschaftl. Zusammenarbeit
11.	21. 12. 56	Canada	NW	betr. Colombo-Plan

### 1957

1.	10. . 9. 56	India	A	Vermeidung von Doppelbesteuerung (315, 59)
2.	14. 11. 56	UK	NW	Handel mit Malediven 1956—1957
3.	26. 10. 56	—	—	Statut der int. Atomenergiebehörde
4.	7. . 6. 57	UK	NW	Übergabe von Basen usw. (280, 107)
5.	20. . 3. 57	BRD	NW	Auswirkung des Saarvertrages auf Handel (392, 393)
6.	23. . 4. 57	Ital.	A	Handel (337, 115)
7.	30. . 5. 57	CSR	NW	Handel (Verlängerung)
8.	19. . 9. 57	China	A	Handel und Zahlung (337, 137)
9.	19. . 9. 57	China	A	Wirtschaftshilfe (337, 169)
10.	18. . 5. 57	Schweden	C	Vermeidung von Doppelbesteuerung (315, 85)

### 1958

1.	15. . 1. 58	SU	A	Kulturzusammenarbeit (305, 235)
2.	13. . 1. 58	India	A	Tabak (315, 107)
3.	25. . 2. 58	SU	A	wirtschaftlich-technische Zusammenarbeit
4.	14. 12. 57	CSR	A	Handel
5.	14. 12. 57	CSR	A	Zahlung
6.	8. . 2. 58	SU	A	Handel (348, 159)
7.				
8.	29. . 4. 58	Ital.	NW	Handel (Verlängerung) (337, 126)
9.	12. . 6. 58	Canada	NW	Colombo-Plan: Hilfe für 1957/8
10.	22. . 5. 58	Schweden	A	Technische Zusammenarbeit bei Familienplanung (428, 65)
11.	17. . 9. 58	China	NW	Anleihe für Fluthilfe

### 1959

1.	9. 10. 58	BRD	A	Werkstatt für Omnibus-Reparatur bei Colombo
2.	26. . 3. 59	China	A	Luftverkehr
3.	21. . 5. 58	BRD	NW	Änderung des Handelsvertrages von 1955
4.	11. 11. 58	Österreich	A	Handel
5.	23. 12. 58	Polen	NW	Handelsvertrag von 1955 (Verlängerung)
6.	1. . 6. 59	Ital.	A	Luftverkehr
7.	16. . 7. 59	BRD	NW	Fluthilfe
8.	20. . 6. 56	—	C	UN Convention on the Recovery Abroad of Maintenance
9.	12. . 8. 49	—	C	Vier Genfer Konventionen über Schutz von Kriegsopfern
10.	29. . 3. 59	Ital.	NW	Handel (Verlängerung)
11.	13. . 6. 59	China	P	Warenaustausch 1959
12.	29. . 7. 59	US	NW	Erziehungsaustausch-Abkommen von 1952 (Änderung)
13.	3. 10. 57	—	C	Weltpostverein
14.	3. 10. 57	—	A	Weltpostverein: Sonderabmachungen
15.	5. . 5. 59	Jugosl.	A	wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit
16.	15. . 9. 59	Polen	NW	Handels- und Zahlungsabkommen von 1955 (Verlängerung)

18.	3. 12. 58	—	C A	UNESCO: Austausch offizieller Veröffentlichungen
19.	25. 9. 59	Burma		Handel

### 1960

1.	5. 5. 59	Jugosl.	P	zum Handelsvertrag von 1953
2.	10. 3. 60	Canada	NW	Colombo-Plan: Hilfe für 1958/9
3.	8. 2. 60	China	P	Warenlieferungen für 1960
4.	27. 11. 59	Polen	A	Handel
5.	27. 11. 59	Polen	A	Zahlung
6.	9. 5. 60	Ital.	NW	Handelsvertrag von 1957 (Verlängerung)
7.	18. 9. 59	Jugosl.	A	Ergänzung zum Protokoll vom 5. 5. 59

### 1961

1.	23. 12. 60	VAR	A	Handel und Zahlung
2.	17. 3. 61	UK	NW	Anleihe

### 1962

1.	15. 5. 61	Bulg.	A	Handel
3.	20. 2. 61	Irak	A	Handel
4.	22. 2. 62	SU	A	Warenlieferungen 1962—1964
5.	6. 9. 61	—	A	mit „Co-operative for American Relief Everywhere-Inc“
6.	28. 10. 61	India	A	Handel
7.	20. 5. 61	Ital.	NW	Handelsvertrag von 1957 (Verlängerung)
8.	23. 2. 62	Nordkorea	NW	Handel
9.	16. 2. 62	VAR	P	zum Handels- und Zahlungsabkommen von 1960
10.	12. 9. 61	Ungarn	A	Zahlung
11.	12. 9. 61	Ungarn	P	zum Handelsvertrag von 1956
12.	7. 10. 61	China	P	zum Handels- und Zahlungsvertrag von 1957
13.	18. 2. 62	Iran	A	Handel
14.	18. 2. 62	Iran	A	Zahlung
15.	3. 10. 61	VAR	A	Kultur
16.	28. 5. 62	China	NW	Wirtschaftshilfeabkommen von 1957 (Verlängerung)
17.	11. 5. 61	Schweden	NW	Abkommen vom 22. 5. 58 (Verlängerung)
18.	1. 8. 62	China	NW	Anleihe vom 17. 9. 58 (Verlängerung)
19.	12. 6. 62	SU	P	zum Zusammenarbeitsabkommen vom 25. 2. 58 (Verlängerung)
20.	27. 10. 61	Canada	NW	Colombo-Plan: Hilfe für 1959/60
21.	4. 4. 61	China	P	Warenlieferungen für 1961
22.	31. 5. 62	Ital.	NW	Handelsvertrag von 1957 (Verlängerung)

### 1963

1.	30. 4. 62	US	NW	Radiovertrag von 1951 (Verlängerung) (445, 319)
2.	7. 3. 62	DDR	NW	Regelung von Zahlungen
4.	21. 11. 62	—	A	Errichtung eines Asienamtes der ILO in Colombo (449, 263)
5.	6. 3. 63	Malediv.	A	Handel

**1964**

1.	7. 11. 63	Burma	A	Handel
2.	10. 10. 63	China	P	Warenlieferungen für 1964
4.	16. 2. 63	Dänemark	C	Vermeidung von Doppelbesteuerung (486, 285)
5.	30. 10. 64	India	NW	Status von Indern in Ceylon <sup>12</sup>

**1965**

1.	1. 10. 64	SU	A	Warenlieferungen f. 1965/67
2.	24. 10. 64	China	P	Warenlieferungen f. 1965
4.	22. 2. 64	SU	A	Luftverkehr
5.	17. 5. 65	Jordan	A	Handel
6.	1. 10. 65	BRD	A	Kapitalhilfe
7.	3. 10. 62	China	A	Handel und Zahlung
8.	3. 10. 62	China	P	Warenlieferungen f. 1963
9.	3. 10. 62	China	A	Wirtschaftlich-technische Zusammenarbeit
10.	23. 8. 65	Maldiv.	A	Handel 1965
11.	12. 10. 65	China	P	Warenlieferungen f. 1966

**1966**

1.	11. 6. 64	Norweg.	C	Vermeidung von Doppelbesteuerung
2.	23. 2. 66	US	A	Investitionsschutz

**1967**

1.	18. 4. 66	RF	A	Luftverkehr
2.	8. 11. 63	BRD	T	Investitionsschutz
3.	29. 11. 66	China	P	Warenlieferungen f. 1967

12 Deutsche Übersetzung: SGS Bd. 26, S. 145.